

F-Castres: Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati**Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati bejn Castres (Mazamet) u Lyon (Saint-Exupéry) minn naħa, u bejn Rodez (Marcillac) u Lyon (Saint-Exupéry) min-naħa l-oħra****Avviż ta' sejha pubblika kompetittiva ppubblikat minn Franza skond l-Artikolu 4(1)(d) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 għal delega ta' servizz pubbliku**

(2007/C 255/15)

1. **Dahla:** Għal raġunijiet ta' applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji, Franza imponiet obbligi ta' servizz pubbliku għas-servizzi bl-ajru skedati li joperaw bejn Castres (Mazamet) u Lyon (Saint-Exupéry) u bejn Rodez (Marcillac) u Lyon (Saint-Exupéry). L-istandards rikjesti minn dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej Nru C 18/03 tat-22 ta' Jannar 2002.

Jekk ebda trasportatur ta' l-ajru ma jkun beda jew wasal biex jibda, fl-1 ta' Mejju 2008, jopera servizzi bl-ajru skedati bejn Castres u Rodez minn naħa u Lyon min-naħa l-oħra skond l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti u mingħajr ma talab kumpens finanzjarju, Franza ddeċidiet, fil-qafas tal-proċedura prevista mill-Artikolu 4(1)(d) ta' dan l-istess Regolament, li tillimita l-aċċess tar-rotta għal trasportatur wiehed biss u tikkonċedi wara s-sejha għall-offerti d-dritt ta' operar dawn is-servizzi mill-1 ta' Ġunju 2008.

2. **Awtorità li taġġudika:** Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, -81101 Castres Cedex. Tél. (33) 563 51 46 46. Fax (33) 563 51 46 99. E-mail: f.chambert@castres-mazamet.cci.fr.

u

Société anonyme d'économie mixte locale (SAEML) Air 12, Aéroport de Rodez-Marcillac, route de Décazeville, F-12330 Salles-la-Source. Tél. (33) 565 76 02 00. Fax (33) 565 42 99 97. E-mail: aeroport-rodez-marcillac@wanadoo.fr.

3. **Għan tal-konsultazzjoni:** L-ghoti ta' servizzi bl-ajru skedati mill-1 ta' Ġunju 2008 f'konformità ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku msemmi fil-paragrafu 1.

4. **Karatteristiċi ewlenin tal-kuntratt:** Kuntratt ta' delega ta' servizz pubbliku konkluz bejn it-trasportatur, il-Kamra tal-Kummerċ u ta' l-Industrija ta' Castres-Mazamet, is-Société anonyme d'économie mixte locale Air 12 u l-Istat, skond l-Artikolu 8 tad-Digriet Nru 2005-473 tas-16 ta' Mejju 2005 dwar, partikolarment, ir-regoli għall-allokazzjoni ta' kumpensi finanzjarji mill-Istat.

Id-delegat se jirċievi d-dhul. Il-Kamra tal-Kummerċ u ta' l-Industrija ta' Castres-Mazamet, is-Société anonyme d'économie mixte locale Air 12 u l-Istat se jhallsuh kontribut li jammonta għad-differenza bejn l-ispejjeż effettivament imġarrba mingħajr taxxa (VAT, taxxi speċifiċi tat-trasport bl-ajru) għall-operar tas-servizz u d-dhul kummerċjali mingħajr taxxa (VAT, taxxi speċifiċi tat-trasport bl-ajru) li rċieva dan ta' l-aħħar, fil-limiti tal-kumpens massimu li għalih id-

delegat impenja ruħu u bi tnaqqis, jekk ikun il-każ, tal-penali msemmija fl-Artikoli 9-4 ta' dan l-avviż.

5. **Tul tal-kuntratt:** It-tul tal-kuntratt (ftehim ta' delega ta' servizz pubbliku) huwa ta' tliet snin, li jiddekorru mill-1 ta' Ġunju 2008.

6. **Parteċipazzjoni fil-konsultazzjoni:** Is-sejha hija miftuħa għat-trasportaturi ta' l-ajru kollha fil-pussess ta' liċenzja tat-thaddim valida mahruġa skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992, dwar liċenzjar ta' air carriers [trasportaturi ta' l-ajru].

7. **Proċedura li taġġudika u l-kriterji għall-għażla tal-kandidati:** Din is-sejha għall-offerti hija suġġetta għad-dispożizzjonijiet tal-punti (d), (e), (f), (g), (h) u (i) ta' l-Artikolu 4 (1) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, għad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu IV, Sezżjoni 1 tal-Liġi 93-122 tad-29 ta' Jannar 1993 dwar il-prevenzjoni tal-korruzzjoni u dwar it-trasparenza tal-hajja ekonomika u tal-proċeduri pubbliċi kif ukoll it-testi adottati għal raġunijiet ta' applikazzjoni ta' għom (partikolarment id-Digriet Nru 97-638 tal-31 ta' Mejju 1997 adottat għal raġunijiet ta' applikazzjoni tal-Liġi Nru 97/210 tal-11 ta' Marzu 1997 dwar it-tishih tal-ġlieda kontra x-xogħol illegali) u d-Digriet Nru 2005-473 tas-16 ta' Mejju 2005 dwar, partikolarment, ir-regoli għall-allokazzjoni ta' kumpensi finanzjarji mill-Istat kif ukoll tliet Ordnijiet tas-16 ta' Mejju 2005 adottati għal raġunijiet ta' applikazzjoni tiegħu.

7-1. Fajl ta' l-applikazzjoni: Il-fajl ta' l-applikazzjoni għandu jifassal bil-Franċiż. Jekk ikun neċessarju, l-offerent għandu jittraduċi għall-Franċiż id-dokumenti mahruġa mill-awtoritajiet pubbliċi u miktuba b'lingwa uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea. Mal-verżjoni Franċiża, l-offerent jista' wkoll jehmeż verżjoni f'lingwa uffiċjali oħra ta' l-Unjoni Ewropea, iżda li ma tkunx awtentika.

Il-fajl ta' l-applikazzjoni għandu jkun fih:

— ittra ta' applikazzjoni, iffirmita mid-direttur jew mir-rappreżentant tiegħu, flimkien mad-dokumenti li jagħtuh is-setgħa li jiffirma;

— memorandum informattiv dwar l-impriża, li jagħti xhieda tal-kapaċitajiet professjonali u finanzjarji ta' l-applikant fil-settur tat-trasport bl-ajru, kif ukoll kwalunkwe referenza fil-qasam. Dan il-memorandum għandu jagħmilha possibbli li tiġi vvalutata l-kapaċità ta' l-applikant li jiggarranti l-kontinwità tas-servizz pubbliku u t-trattament ugwali ta' l-utenti; l-applikant jista', jekk hekk jixtieq, jimxi fuq il-mudell ta' formola DC5 użat fil-qasam ta' l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi;

- il-fatturat kumplessiv u l-fatturat marbut mal-provvista tas-servizzi kkonċernati matul l-aħhar tliet snin jew, jekk l-applikant hekk jixtieq, il-bilanċi u l-kontijiet tal-qligh u t-telf ta' l-aħhar tliet snin. Jekk l-applikant ma jstax jipprovdi dan it-tagħrif, huwa għandu jagħti r-raġunijiet tiegħu.
 - nota metodoloġika dwar kif l-applikant bihsiebu jressaq l-offerta tiegħu għall-fajl tal-konsultazzjoni, f'każ li jithalla jippreżenta offerta mill-Kamra tal-Kummerċ u ta' l-Industrija ta' Castres-Mazamet u s-SAEML Air 12, fin-nota għandu jkun speċifikat:
 - ir-riżorsi tekniċi u umani li l-applikant se jassenja għall-operar tar-rotta,
 - in-numru, il-kwalifika u l-assenjazzjoni tal-persunal u, jekk ikun il-każ, ir-reklutaġġ li l-applikant bihsiebu jagħmel,
 - it-tipi ta' ajruplani użati u, jekk ikun il-każ, id-dettalji tar-registrazzjoni tagħhom,
 - kopja tal-liċenzja tat-thaddim tat-trasportatur ta' l-ajru ta' l-offerent,
 - jekk il-liċenzja tat-thaddim inharget minn Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea li ma jkunx Franza, l-offerent għandu wkoll jipprovdi dan it-tagħrif:
 - l-Istat li hareġ il-liċenzja tal-pilotti,
 - il-leġizlazzjoni applikabbli għall-kuntratti tax-xogħol,
 - dettalji tas-shubija fl-organu tas-sigurtà soċjali,
 - id-dispożizzjonijiet adottati għall-konformità ma' l-Artikoli L. 341-5 u l-Artikoli D. 341-5 u sussegwenti tal-Kodiċi tax-Xogħol marbuta ma' l-issekondar temporanju ta' impjegati għall-provvista ta' servizzi fuq it-territorju nazzjonali;
 - iċ-ċertifikati u d-dikjarazzjonijiet mahruġa fuq l-unur previsti mill-Artikolu 8 tad-Digriet Nru 97-638 tal-31 ta' Mejju 1997 u mill-Ordni tal-31 ta' Jannar 2003 adottata għal raġunijiet ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 8 tad-Digriet imsemmi qabel, li jagħtu xhieda li l-applikant onora l-obbligi fiskali u soċjali tiegħu, partikolarment f'dawk li huma:
 - it-taxxa fuq il-kumpaniji,
 - it-taxxa fuq il-valur miżjud,
 - il-kontributi għas-sigurtà soċjali, incidenti tax-xogħol u l-mard fuq il-post tax-xogħol u għall-benefiċċji għall-familji;
 - it-taxxa ta' l-avjazzjoni ċivili,
 - it-taxxa ta' l-ajruport,
 - it-taxxa fuq it-tniġġis akustiku ta' l-ajru,
 - it-taxxa tas-solidarjetà;

għall-applikanti minn Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea li ma jkunx Franza, iċ-ċertifikati jew id-dikjarazzjonijiet għandhom jinharġu mill-amministrazzjonijiet u mill-organi tal-pajjiż ta' l-oriġini;
 - dikjarazzjoni mahruġa fuq l-unur ta' assenza ta' kundanna mniżżla fil-bullettin Nru 2 għar-reati msemmija fl-Artikoli L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 u L. 125-3 tal-Kodiċi tax-Xogħol;
 - dikjarazzjoni mahruġa fuq l-unur u/jew kwalunkwe prova ta' konformità ma' l-obbligu li timpjega haddiema diżabbli prevista mill-Artikolu L. 323-1 tal-Kodiċi tax-Xogħol;
 - ta' tniżżil fir-Reġistru tal-Kummerċ u tal-Kumpaniji, jew kwalunkwe dokument ekwivalenti;
 - skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992, ċertifikat ta' assigurazzjoni li ilu sa 3 xhur mahruġ li jkopri r-responsabbiltà ċivili [lijabilità] f'każ ta' incident, b'mod partikolari għar-rigward ta' passigġieri, bagalji, merkanzija, ittri u terzi persuni, f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 785/2004 tal-21 ta' April 2004, partikolarment l-Artikolu 4 tiegħu;
 - f'każ ta' mizura kawtelatorja jew ta' proċedura kollettiva, kopja tas-sentenza jew sentenzi maqtugħa għal dan ir-rigward (jekk is-sentenza mhijiex bil-Franċiż, jehtieg li tinhemeż traduzzjoni ċertifikata).
- 7-2. Proċeduri għall-eżami ta' l-applikazzjonijiet: L-applikazzjonijiet se jintgħazlu b'referenza għal dawn il-kriterji li ġejjin:
- il-garanziji professjonali u finanzjarji ta' l-applikanti,
 - il-kapaċità ta' dawn ta' l-aħhar li jiggwarantixxu l-kontinwità tas-servizz pubbliku u trattament ugwali ta' l-utenti tas-servizz imsemmi,
 - konformità, min-naha ta' l-applikanti, ma' l-obbligu li jimpjegaw haddiema diżabbli prevista mill-Artikolu L. 323-1 tal-Kodiċi tax-Xogħol;
8. **Kriterji għall-ghoti tal-kuntratt:** It-trasportaturi li l-applikazzjoni tagħhom tkun aċċettata se jkunu sussegwentement mistiedna jressqu l-offerta tagħhom skond il-proċedura stabbilita mir-Regolament speċifiku tas-sejha għall-offerti li wara se tintbagħtilhom.

L-offerti pprezentati se jiġu liberament innegożjati mill-awtorità responsabbli tal-Kamra tal-Kummerċ u ta' l-Industrija ta' Castres-Mazamet u s-Société anonyme d'économie mixte locale Air 12.

Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(f) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, l-għażla fost is-sottomissjonijiet għandha ssir b'kunsiderazzjoni ta' l-adegwatezza tas-servizz, partikolarment il-prezzijiet u l-kundizzjonijiet li jistgħu jkunu kwotati lejn l-utenti, u l-ispiża tal-kumpens meħtieġ.

9. Informazzjoni addizzjonali essenzjali:

9-1. Kumpens finanzjarju: L-offerti mressqa minn dawk li jagħmlu l-offerti għandhom jindikaw esplicitament is-somma massima li se tintalab bhala kumpens għall-operar tar-rotta għal perjodu ta' tliet snin li jiddekorri mill-1 ta' Ġunju 2008, bi tqassim annwali. Is-somma eżatta tal-kumpens miftiehma fl-aħhar se tiġi stabbilita ex post kull sena, skond l-ispejjeż u d-dhul effettivament ġġenerati mis-servizz, fil-limiti tas-somma indikata fl-offerta. Dan il-limitu massimu ma jistax jinbidel hlief jekk ikun hemm bidla imprevedibbli fil-kundizzjonijiet tas-servizz.

Il-hlasijiet annwali jsiru permezz ta' hlasijiet bin-nifs u ta' bilanċ. Il-hlas tal-bilanċ isir biss wara l-approvazzjoni tal-kontijiet tat-trasportatur marbuta mar-rotta in kwistjoni u wara verifika li s-servizz ġie operat skond il-kundizzjonijiet previsti fil-punt 9-2 hawn taht.

F'każ ta' tmiem tal-kuntratt qabel l-iskadenza normali tiegħu, għandhom japplikaw mill-aktar fis possibbli d-dispożizzjonijiet tal-punt 9-2 biex isir il-hlas tal-bilanċ lit-trasportatur tal-kumpens finanzjarju dovut lilu, filwaqt il-limitu massimu msemmi fl-ewwel sub-paragrafu jitnaqqas fi proporzjon ta' kemm effettivament idum jopera s-servizz.

9-2. Verifika ta' l-operar tas-servizz u tal-kontijiet tat-trasportatur: L-operar tas-servizz u l-kontabilità tal-kosti tat-trasportatur rigward ir-rotta in kwistjoni għandhom ikun eżaminati talanqas darba fis-sena, bi qbil mat-trasportatur.

9-3. Emendi u terminazzjoni tal-kuntratt: It-trasportatur, jekk iqis li bidliet imprevedibbli tal-kundizzjonijiet ta' l-operar jiġġustifikaw ir-reviżjoni tas-somma massima tal-kumpens finanzjarju, jista' jressaq talba motivata lill-partijiet firmatarji l-oħra li għandhom xahrejn biex jieħdu deċizzjoni. Il-kuntratt għalhekk ikun jista' jiġi emendat permezz ta' klawsola addizzjonali.

Kull wahda mill-partijiet tista' ttemm il-kuntratt qabel l-iskadenza normali tiegħu jekk jingħata avviż minn sitt xhur qabel. F'każ ta' ksur gravi ta' l-obbligi tal-kuntratt, it-trasportatur jitqies li xolja l-kuntratt mingħajr ma jkun ta avviż jekk ma jissoktax is-servizz b'mod konformi ma' l-obbligi msemmija fi żmien xahar mid-data ta' l-interpellazzjoni.

9-4. Penali jew sanzjonijiet oħra previsti mill-kuntratt: Innuqqas, min-naħa tat-trasportatur, milli jagħti l-avviż

previst mill-punt 9-3 huwa suġġett għal ammenda amministrattiva, skond l-Artikolu R.330-20 tal-Kodiċi ta' l-Avjazzjoni Ċivili, jew għal penali kkalkolat abbażi tan-numru ta' xhur li fihom naqas milli jagħti avviż u tan-nuqqasijiet operattivi fis-servizz matul is-sena in kwistjoni, mingħajr ma jinqabeż il-kumpens finanzjarju massimu tal-punt 9-1.

Bla hsara għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu R.330-20 tal-Kodiċi ta' l-Avjazzjoni Ċivili, f'każ ta' ksur parzjali ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku, jitnaqqas il-kumpens finanzjarju massimu previst mill-punt 9-1.

Dan it-tnaqqis iqis, jekk ikun il-każ, in-numru tat-titjiriet kancellati minhabba raġunijiet li għalihom ikun responsabbli t-trasportatur, tan-numru tat-titjiriet li seħhu b'kapacità anqas minn dik meħtieġa u tan-numru tat-titjiriet li seħhu mhux konformi ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku f'dak li huma waqfiet qosra f'ajruporti jew tariffi applikati.

10. **Tressiq ta' l-applikazzjonijiet:** Il-fajls ta' l-applikazzjonijiet għandhom ikunu magħluqa f'envelop issiġillat u fuqu għandu jkollu miktub: "Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Castres (Mazamet) / Rodez (Marcillac) / Lyon (Saint-Exupéry) – À n'ouvrir que par le destinataire". Dawn għandhom jaslu sa 12:00, hin lokali, sa mhux aktar tard mill-4 ta' Diċembru 2007, bil-posta rreġistrata u b'konferma tal-wasla għand id-destinatarju, b'din ta' l-aħhar tixhed id-data, jew inkella jitwasslu bl-idejn u tingħata rċevuta, lil dan l-indirizz:

Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, F-81101 Castres Cedex.

11. **Proċedura sussegwenti:** Il-Kamra tal-Kummerċ u ta' l-Industrija ta' Castres-Mazamet se tibgħat, mhux aktar tard mill-7 ta' Diċembru 2007, lill-applikanti magħzula fajl tal-konsultazzjoni li jkun fih partikolarment regolament tal-konsultazzjoni kif ukoll abbozz ta' ftehim.

L-applikanti magħzula għandhom iressqu l-offerta tagħhom mhux aktar tard mis-4 ta' Jannar 2008 qabel 12:00, hin lokali.

L-offerta se timpenja lill-offerent għal tul ta' żmien ta' 280 jum li jibdeu minn meta titressaq.

12. **Validità tas-sejha għall-offerti:** Il-validità tas-sejha għall-offerti hija suġġetta għall-kundizzjoni li ebda trasportatur ta' l-ajru Komunitarju ma jipprezenta, sa l-1 ta' Mejju 2008, programm għall-operar tar-rotta in kwistjoni mill-1 ta' Ġunju 2008, f'konformità ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti u mingħajr ma jirċievi ebda kumpens finanzjarju.

13. **Talbiet għal tagħrif supplimentari:** L-applikanti li jeħtieġu aktar tagħrif għandhom, permezz ta' ittra jew feks biss, jikkuntattjaw lill-President tal-Kamra tal-Kummerċ u ta' l-Industrija ta' Castres-Mazamet, li l-indirizz u n-numru tal-feks tiegħu jinsabu fil-paragrafu 2.